



翡

作者・殷志強

翠

保值收藏 2



翡

作者 • 殷志強

翠



翡翠

——東方美的象徵

「翡翠」——既是美麗的代名詞。
也是美好的象徵。

翡翠形容緬甸輝石硬玉，是中國人的智慧。翡翠最早指的是一種彩羽鳥，西方人稱之為魚虎或魚獅(Kingfisher)。

翡翠為鳥綱，翠鳥科，喜棲憩於山麓多樹的溪旁，覓食魚蝦，營巢於河岸或山岩洞穴。

翡翠

雄赤雌翠・絢麗多姿

翡翠並稱，其性別，羽彩却不同。「翡赤雀」（雄性）；「翠青雀」（雌性）。翡翠羽毛，雄赤雌翠，色澤艷麗，異彩紛呈，翠羽更受國人喜愛。最遲漢代，青雀翠羽被廣泛用於裝飾，車飾、旗飾、髮飾、帽飾、服飾等，均有用翠羽點綴。翠羽飾品，在古代形成一門工藝，稱為鈿（點）翠。



由於翠羽輕飄質軟，不易保存，故遠古時期的翠羽工藝，只能在文獻中得知，實物很難見到。直至明清時期，才有較多傳世。明定陵出土有鈿翠鳳冠等。清代鈿翠首飾，絢麗多姿，珠翠相映，出奇制勝。

鈿 翠

宮妃佳麗最愛

翡翠最早是指彩羽鳥。隨着鈿翠工藝的興起，翡翠漸指鈿翠飾品。又由於久已使用的角閃石飾玉，功用與色澤，與鈿翠首飾相近，翡翠一度曾指碧玉。至於翡翠專指緬甸輝石玉，是近一、兩百年的事。

十八世紀中下葉緬甸翡翠得到大量開採，同時又廣為輸入內地，與角閃石玉爭奇鬥艷，很快博得達官貴人，宮妃佳麗的歡心，翡翠首飾逐漸替代了傳統的鈿翠、碧玉首飾，而其名相襲沿用。翡翠打從玉器家族科學地分辨出來，是十九世紀中葉法國地質學家德穆爾的貢獻，他將翡翠命名為輝石玉(Jadeite)。由於翡翠硬度較軟玉高，也俗稱硬玉。

按礦物學標準，全世界輝石玉產地除緬甸外，還有多處，而與中國相關的，只有緬甸翡翠。緬甸翡翠的物理、化學性質及色澤，與角閃石玉迥然有別，也遠勝於其它產地的輝石玉，具有極佳的工藝特性，賽似寶石，受國人青睞。精美的材質，艷麗的色澤，成就了翡翠的造型特色。

翠玉

艷綠通透如潭水

翠玉在歷史長河中，只是滄海一粟，却是中國玉文化的重要組成部份。研究中國玉器，不研究翡翠，就沒有其完整性。如果說傳統角閃石玉（以新疆和闐玉為代表）是中國玉文化的前天和昨天，那麼，翡翠（緬甸輝石玉）是中國玉文化的今天，並孕育着玉文化燦爛的明天。從翡翠身上，能折射出中國文化藝術的多彩性和包孕性。

和闐玉

帝皇禮儀同等語

中國傳統角閃石玉，既與國人生活休戚相關，也與皇室禮儀千絲萬縷。歷史上角閃石玉器有禮玉、喪葬玉、裝飾玉、陳設玉等。緬甸翡翠使用的鼎盛時期，已不再是蒙昧時期或野蠻時期，而是文明時代。

法治逐漸替代了繁文縟節的禮儀，萬物有靈，靈魂不死的觀念受到挑戰，故用於禮儀及喪葬的翡翠十分罕見，幾近沒有問世。

代表男仕女郎高貴身價的翡翠首飾及象徵宅第富厚的陳設翡翠，風靡一時，大行其道，顯示翡翠造型的獨特風采。因此，翡翠更貼近人的生活，更具浪漫情趣。

翡翠的價值，決定於她的稀有及名貴。翡翠的身價既與人們的時尚愛好密切相關，也與經濟的發展緊密相聯。



在君主時期，權力財富高度集中，天下奇器珍寶，皆為皇室壟斷佔有。新疆和闐玉的採掘歷來被皇室控制，嚴禁私採私營。

在十三世紀，法國國王下令禁止所有婦女穿戴鑽石，為的是留給自己享用或情婦專用。

英國女皇皇冠上鑲滿了五光十色的名貴寶石，雍容華貴，也是皇權的反映。

緬甸翡翠傳入清宮後，一些高級名貴翠玉，皆為皇室特權階層霸佔。北京地區清代皇室人員墓出土的翠玉，艷綠通透，設計巧妙，工藝精細，遠勝於同一時期南方地區尋常百姓的翠玉飾件。

現代是經濟掛帥時代，藝術品不再只依附於權力，更重要的是已歸屬於經濟。現在祇要有財力，同樣能得到當年皇室擁有的同等珍寶，甚至能獲有比皇帝御玩更名貴的佳珍。這一現象在翡翠藝術市場上的直接反映，是世界著名拍賣行的生意興隆。一些高精頂尖的翡翠藝術品已直接進入流通市場，其精美豪華程度，遠勝於博物館的收藏水準。

翡翠藝術作為精緻商品進入流通市場後，其價值主要通過市場來反映。經濟越發達，高級翡翠的身價就越高。市場反映出的翡翠身價，主要是經濟評估，而其歷史、藝術地位，還賴專家闡釋。

緬甸翡翠的開採使用，雖然有兩百年的歷史，在中國七千年的文明中，中國玉文化綿延不斷，玉礦不斷開掘，器型不斷增多，用途不斷增加，工藝不斷提高，影響不斷擴大，不但皇親國戚用玉，平民百姓也愛玉；不但漢民族用玉，邊疆各民族也戀玉，玉石觀念已滲透到國人的心坎裡。

中國玉文化還不斷影響四域鄰邦，走向世界，成為全人類的共同財富。世界各地越來越多的愛玉人，欣賞中國玉器。中國玉文化不息的生命力，除自身固有的文化傳統外，還與不斷吸收外來文化有關。

中國玉器史上，兩次大規模的外來影響均始於十八世紀乾隆時期，一次是痕都斯坦玉的東漸，另一次是緬甸翡翠的北上。

蕃 作 玉

透明如紙的薄胎玉

痕都斯坦玉對中國玉器的影響，主要是琢製技巧，其寫實的瑞獸花卉造型，透明如紙的薄胎玉器，曾使乾隆皇帝如痴如醉。在他的倡導下，國人仿製出了一批「蕃作玉」。

緬甸翡翠對中國的影響，主要是玉料輸入。這不但豐富了中國的玉料寶庫，更重要的是動搖了新疆和闐玉獨尊天下的局面，國人由迷信和闐角閃石玉轉向迷戀緬甸翡翠，成為國人的新歡。

傾慕翡翠是國人愛玉傳統的延續，這一具有傳奇色彩的愛玉傳統，正在古老的東方，在有炎黃子孫的地方，不斷發揚光大。

翡翠成了東方「驕子」，東方美的象徵，是東方文化的一 奇葩。

【目次】

- ◆ 壹 · 翡翠原為彩羽鳥——2
- ◆ 貳 · 鈿翠珠翠放異彩——13
- ◆ 叁 · 翠玉碧玉不一家——24
- ◆ 肆 · 緬甸出產中國雕——35
- ◆ 伍 · 緬甸翡翠甲天下——45
- ◆ 陸 · 翡翠質堅色斑斕——54

- ◆ 柒 · 乾隆翡翠顯風采——66
- ◆ 捌 · 宮妃佳麗迷翡翠——76





◆ 玖 ◆ · 陳設翡翠重造型——88

◆ 拾 ◆ · 巧雕翡翠求俏真——100

◆ 拾 ◆ ◆ 壹 ◆ · 翡翠巨作四國寶——112

◆ 拾 ◆ ◆ 貳 ◆ · 翠玉首飾巧設計——122

◆ 拾 ◆ ◆ 叁 ◆ · 高級翡翠值陡增——130

◆ 拾 ◆ ◆ 肆 ◆ · 國人情鍾惟翡翠——140

◆ 拾 ◆ ◆ 伍 ◆ · 相似翠玉別混淆——148

◆ 拾 ◆ ◆ 陸 ◆ · 真假翡翠須明辨——154

翡

作者・殷志強

翠





壹

翡翠原為彩羽鳥



翡翠(Feitsui)，現指輝石硬玉。但在遠古時期，翡翠不指玉石，而指一種彩羽鳥。

《爾雅》曰：「翠，鷩也」。

《倉頡解詁》云：「鷩，翠別名也」。

師曠《禽經》云：「背有彩羽曰翡翠」。

屈原《九歌》：「翺飛兮翠曾」。註：「身體翺然若飛，似翠鳥之舉也」。

《說文解字》錄翡翠兩字從「羽」部，說明與鳥有關，並載曰：「翡，赤羽雀也，出鬱林，從羽非聲；翠，青羽雀也，出鬱林，從羽卒聲」。

《漢書》曰：「尉佗獻文帝翠鳥千」。

《廣誌》曰：「翡色赤，翠色紺，皆出交州興古縣」。

《後漢書·西南夷傳》：「出孔雀翡翠」。

《藝文類聚》載晉郭璞翠贊：「翠雀麋鳥，越在南海」。

唐詩人陳子昂有「翡翠巢南海，雄雌珠樹林」名句。

◆翡翠又紅又綠

從以上文獻可知，翡與翠可能是同一種鳥，彩羽有赤、翠之分，可能是雌雄之別，也可能是長幼之分，生長在濱臨南海的廣西一帶。

宋陸佃在《埤雅》中，對翡翠有進一步的論述：「雄鳥羽毛赤紅稱翡，雌鳥羽毛青碧為翠，其小者稱之翠碧。性好捕魚，故又名之為魚虎（Kingfisher）或魚獅」。

在西方，翡翠鳥（Kingfisher）有一個非常美麗的傳說。傳說翠鳥本來是灰色的，經歷了諾亞洪荒時代的大洪水後，才變成了可愛的藍色。據說，諾亞把它放出方舟，它就直冲雲霄，在那裡染上了天藍色

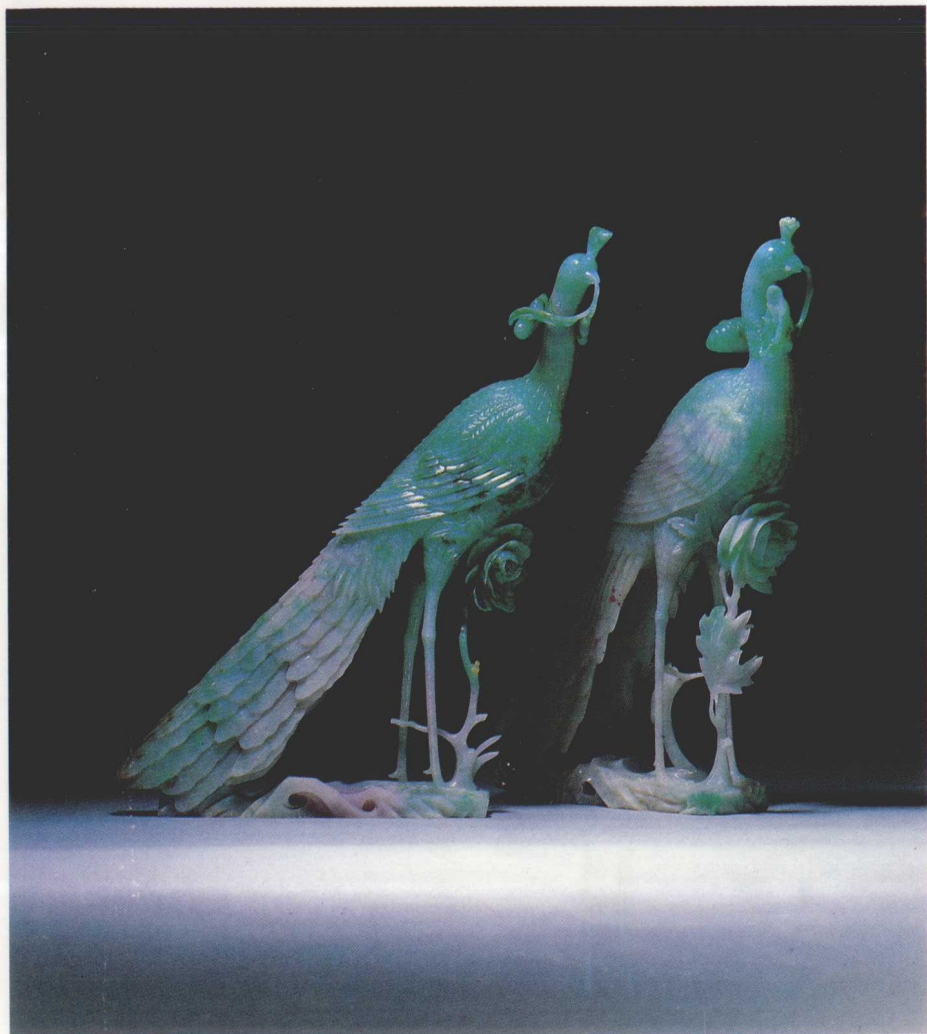
。由於它飛得離太陽很近，以至燒焦了胸部與尾部。所以，現在常見的翡翠鳥胸部與尾部都呈紅色。

從文獻學和生物學角度來看，翡翠是一種棲息於南海地區以獵魚為主食的鳥類，喜溫暖潮溼的氣候，其羽千紋萬彩，絢麗多姿，以赤紅、青碧色最為引人注目，歷來受到國人的喜愛，被廣泛用於裝飾。

◆翡翠帶紅·翠玉帶綠

類比和想像，是國人的基本思維方式。中國傳統玉石，五彩繽紛，五光十色，國人常用自然界蔬菜、鳥羽多姿多彩的色澤，比作玉石色彩。在大量使用翡翠鳥羽飾品的同時，國人不知不覺將色澤艷麗的玉石，比作翡翠。大約至十八世紀中晚期，由於緬甸硬玉的大量輸入，加上傳統鳥羽飾品的逐漸衰落，翡翠專指緬甸輝石硬玉。從此，國人約定俗成，翡翠特指緬甸硬玉，帶紅色者稱翡玉；帶翠綠者稱翠玉；兩彩以上同時兼有者，通稱翡翠。至此，翡翠早期的彩羽鳥禽含義，則逐漸淡化，甚至不為常人所知。





翡翠孔雀一對

1

《現代》 高 38cm

色澤多姿，異彩紛呈，細嫩晶瑩，光澤宜人。玉工據翠玉多彩集一身之特點，匠心獨運，雕琢一對信步顧盼的孔雀。祖母綠色作身軀和雙翅，淡綠、淡紫色和黃褐色作曳地長尾。七彩孔雀，羽光粼粼，形神畢肖。孔雀口啣靈芝仙草，胸依牡丹國花，一派民族傳統風采，是極為少見的陳設翠玉。民間珍藏。

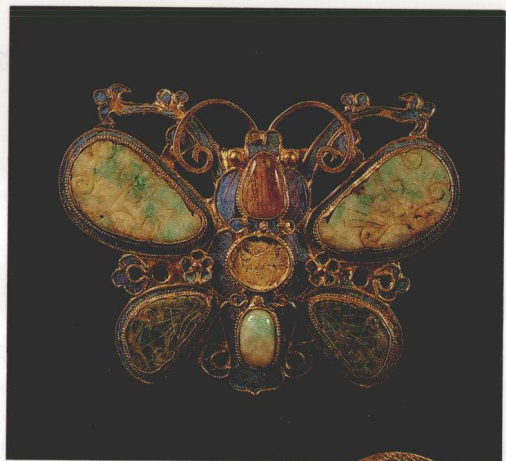


翠玉蟾蜍嵌飾

2

《清》 高 0.9cm · 長 1.2cm

老坑玻璃翠，質優種佳，碧綠通靈，蒼翠欲滴，是罕見的特級翠玉。1975年北京市豐台鐵路醫院出土。設計巧妙，形若真生，蟾蜍呈蹲狀，凸眼，表面疙瘩維妙維肖，其翠色與蟾蜍色澤更是不分彼此，極富藝術情趣。蟾蜍古有辟邪之意，此翠底下有一小圓孔，應為嵌飾。北京首都博物館藏。



鑲嵌翡翠胸針

3

《晚清》 縱6cm · 橫7.8cm

設計特別，形若展翅欲飛的蝴蝶。以掐絲、焊接等製銀工藝，作鏤空花框，上嵌翡翠飾，生動形象，是明清時期流行的胸針。背刻「唐永義」匠銘。南京博物院藏。



翠玉龍首螭龍帶鈎

4

《清》 長 10cm

淺綠翠色，鮮嫩晶瑩，玻璃光澤。1974年北京市海淀區半壁店雙槐樹小學出土。男子腰際飾玉。形製古樸，S狀流線形，鈎首為一顧盼龍首，雙眉突起，蝦米狀細眼，寬鼻咧口，龍身腹部雕鏤一螭龍，雙首相視，相互呼應，妙趣橫生。鈎背附一短柱臍。帶鈎精雕細琢，是清代早期的代表作。北京首都博物館藏。



5

翡翠荷葉洗

《晚清》 長 10.8cm

質地堅韌，色澤多姿，富於變化，文房珍玩。此洗工於構思設計。器若剛剪下的天然半枯荷葉，極富野趣。葉為洗池，莖脈作把，是為巧作。一串葡萄墜掛葉面，貪饞的松鼠迫不及待，欲嘗其酸甜，畫面充滿詩情畫意。南京博物院藏。